

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА

УДК 372.881.111.1

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

П.Д. Агатова
НИТУ МИСИС

Москва, Россия, PAvsievish@gmail.com

Целью данной статьи является описание важности формирования фоновых знаний будущих учителей иностранного языка. В статье рассматриваются неотъемлемые составляющие профессиональной подготовки будущих учителей в области преподавания иностранного языка, определяется необходимость интеграции использования аутентичных художественных текстов с целью формирования фоновых знаний.

Ключевые слова: фоновые знания, чтение, аутентичный художественный текст, будущие учителя иностранного языка, иноязычная культура, национальная культура, национальный менталитет.

В настоящее время культурологическое просвещение будущих учителей иностранного языка занимает одно из центральных направлений отечественной педагогики. Постижение иностранного языка в русле изучения культурного наследия и реалий иноязычной действительности обусловлено тенденцией соизучения иностранного языка и культуры.

Овладение культурными ценностями и ориентирами представителей иноязычной культуры в процессе изучения иностранного языка вносит существенный вклад в создание основы для успешной коммуникации. Данное положение определяется тем, что «культура рассматривается как основа для человеческого взаимодействия» [6, с. 68], а значит владение сведениями о социокультурных ценностях, традициях, этикетных нормах и культурно-обусловленных моделях поведения обеспечивает понимание национального менталитета и культуры страны изучаемого языка.

В сфере профессионально-педагогической подготовки будущих учителей иностранного языка значимым аспектом выступает развитие культурной и духовной личности, способной к творческой деятельности и организации диалога культур – родной и иностранной [11, с. 47-50]. Оптимальная организация процесса профессиональной подготовки будущих учителей иностранного языка требует интеграции компонентов изучаемой культуры, постижения ее социокультурных особенностей, традиций, быта, национального видения мира и менталитета народа. Отечественный ученый и исследователь иноязычного образования Е.И. Пассов определяет важность личностного опыта постижения культуры обучающимся: «всякая культура национальна по содержанию и индивидуальна (личностна) по способу присвоения, т.е. культура – это индивидуально освоенные духовные ценности» [10, с. 392]. Вышесказанное свидетельствует о важности вовлечения обучающихся в «сферу анализа опыта другого народа» [5, с. 195] и изучения духовно-

нравственных и культурно-ценностных установок поведения и мышления представителей иноязычной культуры. Именно данная культурологическая направленность иноязычного образования обуславливает актуальность формирования фоновых знаний будущих учителей иностранного языка.

Традиционно фоновые знания рассматриваются как сформированные знания об окружающем мире и являют собой сведения и реалии, известные участникам коммуникации. Отечественный лингвист В.В. Виноградов утверждает, что фоновые знания обеспечивают взаимопонимание при общении представителей разных культур [3, с. 34]. Несомненно, наличие общих знаний у говорящего и слушающего является основной предпосылкой для достижения эффективного межкультурного общения ввиду того, что фоновые знания тесно связаны с национальной культурой и определяют понимание «языковых и внеязыковых факторов процесса коммуникации» [7, с. 29].

Следующая значимость формирования фоновых знаний заключается в обеспечении понимания иноязычной действительности и национального менталитета народа страны изучаемого языка. В процессе изучения аксиологических, социокультурных и духовно-нравственных аспектов национальной культуры и особенностей мировосприятия, обучающиеся постигают мир иной социокультурной общности и присваивают себе ценностно-смысловые координаты национальной культуры страны изучаемого языка [9, с. 86]. Следовательно, присвоение обучающимися знаний о традициях, этикете, нормах поведения представителей иноязычной культуры способствует формированию культуры личности преподавателя иностранного языка.

Важность формирования фоновых знаний также определяется тенденцией развития общего культурного уровня будущих учителей иностранного языка, способных в дальнейшем воспитать личность, «готовой к диалогу культур» [1, с.10]. Ознакомление с ценностным содержанием социокультурных феноменов, чертами поведения и общения людей, особенностями быта и жизни, описываемых и упомянутых в тексте, способствует формированию фоновых знаний и развитию уважительного отношения к другим культурам и народам.

Определяя ведающую роль фоновых знаний в межкультурном общении [5, с. 201], большое значение для формирования знаний будущих учителей иностранного языка о системе культурных ценностей и ориентирах иноязычной культуры приобретает включение в процесс обучения чтение аутентичных художественных текстов. Аутентичная художественная литература является непосредственно не только языковой средой, доступной для изучающих иностранный язык [4, с. 205], но и выступает источником содержания социокультурной и аксиологической информации. Аутентичный художественный текст, созданный в культурно-детерминированных условиях, отображает социокультурные реалии, традиции и нормы поведения народа страны изучаемого языка.

Отечественный педагог и методист Р.П. Мильруд отмечает, что «любой язык всегда служит социальным символом, объединяющим народ в единое культурное целое» [8, с. 406], следовательно, аутентичный художественный текст является источником постижения и изучения элементов культуры, социокультурных ценностей и смыслов. В процессе анализа, понимания и усвоения социокультурной и аксиологической информации текста читатель углубленно познает культурные реалии, нравственные установки, духовные ценности и ориентиры представителей иноязычного общества. Знания о национальном менталитете и феноменах

иноязычной действительности, полученные будущими учителями иностранного языка во время чтения, в дальнейшем будут передаваться ими в процессе преподавания иностранного языка.

Особую значимость в формировании фоновых знаний занимает рефлексивно-аналитическая деятельность поиска, выявления и понимания социокультурной и аксиологической информации текста, осуществляемой и регулируемой самим обучающимся [9, с. 90]. В связи с тем, что чтение является «двухсторонним процессом, в котором человек, воспринимающий тот или иной социокультурный феномен, не просто пассивно конструирует некий языковой образ, а активно его интерпретирует» [9, с. 87], понимание обучающимся ценностно-смыслового содержания текста и социокультурной информации тесно связано с развитостью их аналитических навыков работы с художественной литературой.

Обращаясь к культурно-аксиологическому прочтению аутентичного художественного текста, формирование фоновых знаний будущих учителей иностранного языка происходит в процессе сопоставления и одновременного осознания социокультурной и аксиологической информации родной и изучаемой культур [1, с.10]. Аутентичный художественный текст, созданный в социокультурном контексте национальной культуры, транслирует и передает культурный опыт и ценности людей иноязычного общества. Читая аутентичный художественный текст, обучающийся выявляет из текста сведения о ценностях, реалиях и культурных явлениях иноязычной действительности и «закрепляет полученную информацию в форму культурных сведений о жизни народа, говорящего на иностранном языке» [2, с.123]. Полученные знания и представления способствуют осознанию социокультурных ценностей родной и изучаемой культур и занимают центральное значение в воспитании толерантности и формированию самосознания [11, с. 52] будущих учителей иностранного языка.

Подводя итог вышеизложенному, чтение аутентичного художественного текста позволяет читателю проникнуть в иной мир социокультурных образов, соприкоснуться с культурным опытом и ценностями людей страны изучаемого языка. Так, выявляя из текста духовно-нравственную, социокультурную, аксиологическую и историческую информацию, читатель постигает мировоззрение и менталитет представителей иноязычной культуры, что впоследствии способствует формированию ценностных ориентаций к историческому и культурному достоянию страны. Формирование фоновых знаний будущих учителей иностранного языка в процессе чтения аутентичной художественной литературы неразрывно связано с рефлексивно-аналитической деятельностью осмысления и понимания духовно-нравственных ориентиров, исторического опыта и культурных ценностей национальной культуры. Приобретение социокультурных и аксиологических знаний о культуре страны иностранного языка оказывает значимое влияние на развитие личности преподавателя и формирования профессиональных навыков.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бабушкина Л. Е. Педагогические условия формирования социокультурной компетенции студентов педагогического вуза / Л. Е. Бабушкина // Интеграция образования. – 2010. – № 1(58). – С. 9-13.
2. Ветчинова М. Н. Сущностно-содержательная характеристика фоновых знаний как категории научного познания: на материале зарубежных исследований / М. Н. Ветчинова, П. Д. Авсиевич // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2025. – № 2(74). – С. 122-130.

3. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001, – 224 с.
4. Изотова Н. В., Николаенко Е. М., Зубарева А. А. Проблемно-ценностный анализ аутентичных художественных текстов в контексте диалогового пространства иноязычного образования (языковые профили подготовки). Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. № 6.- с.204-210.
5. Костина Е. А. Социокультурный подход в вузовской подготовке учителя / Е. А. Костина // Сибирский педагогический журнал. – 2008. – № 3. – С. 194-203.
6. Красильникова Н.А., Тиханова К. Д. Полилог культур в обучении иностранному языку как средство формирования толерантности // Педагогическое образование в России. 2014. №4. 66-76.
7. Кузнецова М.А. Методика формирования фоновых знаний у учащихся начальной школы в процессе работы над англоязычной сказкой : диссертация ... кандидата педагогических наук : 5.8.2. / Кузнецова Марина Александровна; [Место защиты: ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»]. - Санкт-Петербург, 2022. - 282 с.
8. Мильруд, Р. П. Культурное самоопределение личности как проблема иноязычного образования / Р. П. Мильруд // Научный диалог. – 2016.– № 2(50). – С. 404–415.
9. Павлова Л. В., Пулеха И. Р., Вторушина Ю. Л. Формирование познавательной самостоятельности студентов в процессе обучения иностранному языку в вузе //Перспективы науки и образования. – 2018. – №. 6 (36). – С. 85-96.
10. Пассов Е. И. Образование и методика: от сущего к должному //Русистика. – 2017. – Т. 15. – №. 4. – С. 389-413.
11. Розин В. М. «Содержанием образования является культура»(концепция иноязычного образования ЕИ Пассова, опередившая время) //Культура и искусство. – 2021. – №. 5. – С. 47-57.

DEVELOPING BACKGROUND KNOWLEDGE IN FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS THROUGH STUDYING AUTHENTIC LITERARY TEXTS

P.D. Agatova

NUST MISIS

Moscow, Russia, PAvsievis@gmail.com

The purpose of this article is to describe the importance of developing background knowledge in future foreign language teachers. This research examines aspects of the professional training of future teachers in foreign language teaching and identifies the need to use authentic literary texts to develop background knowledge.

Keywords: background knowledge, reading, authentic literary text, future foreign language teachers, foreign language culture, national culture, national mentality.